

金泽荣的烈女传及其女性意识研究

[中国]文丽华*

目 录

1. 引言
2. 金泽荣的烈女传所体现出的女性意识
 - 1) 体现传统女性意识的烈女传
 - 2) 体现对女性肯定意识的烈女传
3. 金泽荣的烈女谈论中所体现的女性意识
 - 1) 《节妇说》所体现的女性意识
 - 2) 归有光的《贞女论》与金泽荣的《敬妇照甫贞女论》
4. 结语

1. 引言

金泽荣(1860-1927)字于霖,号沧江、云山韶护堂,原籍韩国开城府,是韩国著名的诗人、历史学家、散文家、古文学家、评论家。金泽荣在1891年(42岁)时中进士,历任编史局主事、中枢院书记官、内阁史籍课长、文献备考编纂委员,学部编辑委员等职务。在朝鲜与日本签订《乙巳条约》前夕,他郁愤难平,于是在1905年5月(55岁)流亡中国。在中国期间,他受张謇兄弟帮助在江苏南通翰墨林印局担任编辑。1912年他加入了中国国籍,1927年4月以76岁的高龄辞世,在中国生活了22年。¹⁾

至今为止学界对金泽荣的研究成果颇多,但多侧重于他诗歌文学的思想内

* 中国 北京大学 朝鲜(韩国)语言文化系 讲师

1) 金泽荣在中国生活期间与张謇、俞樾、严复、梁启超、屠寄、沙元炳等进步人士进行了广泛交友,并建立深厚友谊,是近代中韩文学交流史上重要的人物之一。

容、艺术手法、文学价值等方面。实际上金泽荣不仅在汉诗方面具有非凡的才能,而且还为后世留下500余篇散文,并且其质与量皆为上乘。²⁾尤其是在《松阳耆旧传》(1896)、《沧江稿》(1911)、《韶护堂集》(1916)等文集中,他为各色人物立传,在文学界获得了很高的评价,具有重要的文学意义和价值。在这些人物传记中,有几篇专为烈女立传,虽然数量不多但特点突出。加上他的《节妇说》(1904)、《驳归熙甫贞女论论》(1920)等烈女谈论,在当时女性意识上引起了很大反响。金泽荣的女性意识与近代以前传统女性意识具有明显不同之处,但目前有关金泽荣女性意识方面的研究并不多。³⁾

在以往研究中对于金泽荣的女性意识有着不同的见解。如金承龙(2001)在研究金泽荣传记作品的同时也对其女性意识进行了考察,并且更多侧重于金泽荣对于女性的关怀、理解以及尊敬等较为人性的一面。洪仁淑(2008)则通过对近代启蒙期改新儒学家的‘改嫁论’和‘烈女谈’的考察,提出金泽荣的女性意识呈现出阶段性变化的观点,即以1910为界,金泽荣从之前相对进步的女性意识回归到了传统女性意识。郭美善(2010)认为金泽荣对女性相关文章内容的增删虽然表现出其女性意识的微妙变化,但总体上他还是自始至终固守了传统女性意识。另外,在对于金泽荣的《驳归熙甫贞女论论》的分析中,以往研究只关注于金泽荣对归有光的《贞女论》开头部分内容的驳论,但实际上金泽荣对《贞女论》整篇文章的理解上还存在着不足点。

因此,本文将在前人研究的基础上,通过深入分析金泽荣《松阳耆旧传》⁴⁾中的烈女传以及《节妇说》、《驳归熙甫贞女论论》等烈女谈论,对他的

2) 朴忠禄,《朝鲜后期三大诗人研究》,北京:民族出版社,2003年,第161页。

3) 在以往研究中,金承龙、郭美善、洪仁淑等人取得了一定的成果(金承龙,《沧江金泽荣传记研究-立传意识为中心》,《民族文学史研究》(第18号),民族文学史研究会,2001年,第154-181页;郭美善,《金泽荣流亡时期文学活动研究》,延世大学博士学位论文,2010年;洪仁淑,《近代启蒙期改新儒学者的性论及其意义—以改嫁“论”和烈女“谈”为中心》,《东洋汉文学研究》(第28辑),东洋汉文学会,2008年,第411-436页)

4) 金泽荣在编辑出版《松阳耆旧传》(1896)、《沧江稿》(1911)、《韶护堂集》(1916)、《重编韩代松阳耆旧传》(1920)、《重厘韩代松阳耆旧传》(1932)等文集的过程中,对女性烈传有所修改,尤其是将《韶护堂集》中的烈女传全部剔除,此

女性意识进行进一步的深入探究。通过这一考察，本文认为金泽荣思想中的女性意识并不是单方面的某种思想意识，也不是阶段性的变化过程，而是保守与积极两种矛盾意识的交集存在。

2. 金泽荣的烈女传所体现出的女性意识

一般认为，烈女传是为那些奉行儒教“贞烈”观念而牺牲的女性所立之传，它作为特殊的文学体裁，成为朝鲜时期士大夫男士宣扬儒教理念及道德观的重要手段，也是朝鲜时期所著女性相关资料中创作数量最多，流传最盛的文学文本之一，是朝鲜时期女性相关记录中最为重要的记载。因此，烈女传是我们了解每个历史时期女性意识和相关作家女性意识的重要线索。

金泽荣的《松阳耆旧传》中，为贞洁烈女所立的传记共有7篇，分别是“孝友传”“贞烈传”中的《金以益妻李氏》和“贞烈传”中的《李汉哲妻金氏》、《车尚敏妻金氏》、《朴硕柱妻黄氏》、《高俊实妻宋氏》、《玄锡祺妻金氏》、《金氏二烈妇》等。这些烈女传根据立传意图可分为以下两类：一类为立足于传统儒家思想而作的传记，另一类则是立足于对女性的肯定意识而作的传记，作品内容具体分析如下。

1) 体现传统女性意识的烈女传

金泽荣所撰写烈女传中包含着传统的儒家观念，如“男尊女卑”、“男强女弱”、“女必从夫”、“烈女不更二夫”等保守女性意识。体现这类女性意识的作品

后在刊行《重编韩代松阳耆旧传》和《重厘韩代松阳耆旧传》时，除《张敏妻赵氏》、《李汉哲妻金氏》、《金氏二烈妇》三篇之外，其余烈女传都以附录形式再次收入。（金承龙编译，《松都人物志》，首尔：现代实学社，2000年，第191页以及金承龙前述论文附录，郭美善前述论文第57-69页等有相关详细记述）

为《松阳耆旧传》‘贞烈传’中的《金氏二烈妇传》及《玄锡祺妻金氏》两篇。

其一，《金氏二烈妇传》中记述了金氏兄弟二人的妻子在丈夫死后随之殉节的典型烈女事迹。金履相死后其妻李氏为随丈夫殉死服吞毒药，12日后身体生虫而死；金履瑞的妻子梁氏在丈夫死后料理完后事，一年后服毒身亡。金泽荣在文中称赞李氏和梁氏生前尽心侍奉丈夫和公婆，并做到妯娌间相敬互帮。

其二，《玄锡祺妻金氏》中的烈女金氏在丈夫刚刚去逝之时曾试图以绝食来殉节，但是公婆苦心劝阻，称如果她死了，年幼的孩子和年迈的老人便无活路了，而这并非其丈夫所愿。于是金氏回心转意，在尽心照顾公婆、抚养子女16年之后最终也殉节而死。

以上是反映金泽荣立足于传统儒家思想观念创作的烈女传作品中最具代表性的两篇，其中女主人公为了遵守儒家贞烈观而一心求死、随夫殉节。这两篇作品都可以归为“殉节型”烈女传，其中《金氏二烈妇传》为紧随丈夫而死的“即刻殉节型”，《玄锡祺妻金氏》属于完成养育子女、侍奉公婆等义务后而死的“延期殉节型”。烈女传根据其贞烈行为又可分为殉节型、守节型、残害身体型、反抗型、复仇型等5种，“即刻殉节型”即丈夫死后女性紧随丈夫殉死的类型，“延期殉节型”即女性在丈夫死后经过一段时间再殉节的类型。⁵⁾金泽荣的这种女性意识在其《韶护堂集》的另一部女性传记《都明珠传》中也有所体现，文章开篇便指出：

“男刚女柔，天之性也。圣人因其性而制为动静之义，男居外治外事，而女居内治内事，男兼有妻妾，而女终身于一夫，此其设教之大纲也。”⁶⁾他强调女性天性柔弱应附属于男性，男子可以有三妻四妾，但女性只能从一而终。

金泽荣固守孔孟之道，一生都以其“道德”和文章来表达对儒家文明社会的向往。通过他所作传记也可知，他的世界观仍是立足于传统的儒家思想，其女性意识也未能摆脱封建传统观念的束缚。但是他的一些烈女传作品，虽然以传统保守女性意识为基础，却仍然体现出了对女性的肯定。

5) 文丽华，《朝鲜时期烈女传研究》，北京：民族出版社，2012年，第70页。

6) 金泽荣，《韶护堂集》卷12，《都明珠传》。

2) 体现对女性肯定意识的烈女传

首先, 金泽荣的一些烈女传作品体现了女性更高的道德感。在这类作品中, 作者描绘出了大义凛然、英气凛凛的女性形象。在战乱时期受到外敌入侵或家中遭遇灾难等危急关头, 平时外表柔弱的女子反倒表现出了临危不惧、顽强抵抗的过人勇气和英雄气概。属于这类作品的有《松阳耆旧传》“贞烈传”的《金以益妻李氏》及《李汉哲妻金氏》两篇。

在《金以益妻李氏》中, 李氏为躲避倭乱入侵逃到麻田道, 却被倭寇抓获并受到凌辱, 她自叹遭此屈辱无法苟活便投江自杀, 同船人见此情景深受感动并为其旌闾。战乱时期面对死亡, 女性做到了坚定操守、尽全力保全贞洁; 而平时将忠孝挂在嘴上的士大夫男士, 面临危难时则为保命而失气节。通过如此强烈的对比, 作者更加凸显了女性贞烈行为的可敬, 赞扬了女性更强的道德感。

作品《李汉哲妻金氏》主要描绘了金氏与半夜入室的强盗拼死搏斗的故事。面对强悍的盗贼金氏不顾自己生命安全, 用身体阻挡凶器, 赤手空拳与强盗进行搏斗, 使得其丈夫和家人得到逃脱。丈夫和家人却等强盗逃离后才返回, 这时金氏已经倒在血泊中奄奄一息。就是说当柔弱的金氏为了保护丈夫和家人与盗贼决死抗争时, 作为一家之主的丈夫却逃得无影无踪, 直到危险完全消失后才出现, 这着实让人感到费解和愤慨。

金泽荣通过此类烈女传对传统社会男性道德感提出了强烈的质疑, 相比之下更加突出了危难时刻女性所表现出的令人钦佩的气节和气概。对此作者感到无比羞愧和愤怒, 因而试图通过为烈女立传来警示士大夫男士, 使其成为士大夫男士反省自身气节和信念的一个契机。

通过阐释金泽荣的《松阳耆旧传》“贞烈传”立传动机, 也能看出作者的这种意图:

“异哉, 吾州之多烈女也! 四百年间, 地志所载, 不下百人。岂圣朝风教

有所偏造，而山川地气，有所独钟欤？舍生取义，君子所难，以眇然一女子而辨之，岂不尤难哉？顾其事，无由尽祥。今取其尤从容尽义者若干人，作贞烈传。”⁷⁾

通过以上“贞烈传”立传意图便可知，金泽荣通过烈女传的撰写对男性具有更强道德感的传统观念提出了批判。尤其是通过“舍生取义，君子所难”等表述，不仅对女性给予了积极肯定，而且对女性道义之心进行了称颂，同时也表达了他对男性士大夫的指责及批判态度。但是“岂圣朝风教，而山川地气，有所独钟欤？”等表述，却又流露出作者思想深处深受儒家传统观念的强烈影响。

其次，对女子聪明才智的肯定态度。此类型的烈女传在金泽荣女性列传中非常引人瞩目，作品通过描述女性为丈夫全力复仇的过程，体现了作者对于积极思考问题并付诸行动的女性给予的肯定。这些作品包括《松阳耆旧传》“贞烈传”中的《车尚敏妻金氏》、《朴硕柱妻黄氏》、《高俊实妻宋氏》等三篇。

作品《车尚敏妻金氏》中，金氏的丈夫在去往安东府的途中遭一伙盗贼杀害，刚开始金氏一心欲殉节，但当她准备自杀时突然醒悟：“夫仇未复，吾虽死，徒耳。”于是金氏身着男装与年幼的弟弟一同前往安东寻找凶手，最后以丈夫穿过的衣服为线索找到凶手并将其抓获。作品《朴硕柱妻黄氏》中，黄氏的丈夫在去往平康的路上不幸被盗贼所杀，黄氏为找出凶手为夫报仇到平康沿街乞讨。经过勘察黄氏终于找到丈夫生前随身携带的瓢，最终以此为物证，捉拿了6名盗贼归案。另一篇作品《高俊实妻宋氏》中，高俊实是在骑马过鸭绿江时被人所害，妻子宋氏为寻凶手来到义州。最终在凶手家里找到沾有丈夫血迹的缰绳，宋氏以此缰绳作为证物找出凶手使其得到了应有的惩处。

这三篇是复仇型烈女传中非常有特点的作品，体现了作者对女性果断行动力和过人智慧的高度欣赏与积极肯定，这种意识与近代以前传统女性意识相比的确是一大进步。

总之，金泽荣作品中对于女性的肯定，可以概括为如下三个方面：

一是对女性聪明才智的肯定。作品中的女性为了能够找出真凶或者找到物

7) 金泽荣，《松阳耆旧传》卷3，《贞烈传序》。

证，或是女扮男装，或是沿街乞讨，显示了她们非凡的侦探能力及超人智慧。上述作品中车尚敏之妻金氏是以丈夫的衣物为证、朴硕柱之妻黄氏以丈夫生前随身携带的瓢为证、高俊实之妻宋氏以丈夫的藤编缰绳为证，找出凶手并使其受到惩罚，达到了为丈夫报仇雪恨的目的。

其次，对女性顽强意志的肯定。作品中的女性为找出凶手，长期忍受艰难环境并做到坚持到底，对于女性的这种坚强意志力作者给予了高度的肯定。车尚敏之妻金氏为了找出凶手在安东府坚持了7个月，朴硕柱之妻黄氏更是为了达到目的在平康乞讨了3年之久。

再次，对女性勇敢性格的肯定。作品中的女性并非止于找出凶手归案，而是积极参与到对凶手的处置行动中，她们甚至采取了男性都难以做到的勇敢行为：金氏将凶手的血肉咀下以解心中之恨，黄氏和宋氏更是亲手将凶手开膛破肚取肝祭祀了亡夫。

如上所述，金泽荣通过以上烈女传对女性给予了积极肯定与赞扬。面对丈夫的死亡，女性并不再把结束自己生命作为解决问题的唯一方法，而是用自己的智谋与勇敢付诸行动，并以坚韧的意志达到了最终的目的。这不仅在金泽荣的文学思想历史上具有跨越性意义，而且在整个朝鲜时期烈女传创作及女性意识上也具有重要意义。这种女性形象与以往传统烈女传中僵化的女性形象相比个性鲜明、印象深刻、令人瞩目。

但这些女性在完成复仇行为之后，最终还是选择殉死，这一矛盾性又体现了作者女性意识上的局限性和不彻底性。当然这与作者保守顽固的儒家思想是密切相关的。例如《车尚敏妻金氏》中的金氏在丈夫死后过了7年，等到将大女儿出嫁后感叹道：“二幼女可以有托矣，吾其不能复待矣”，于是便选择了上吊而死。《朴硕柱妻黄氏》中黄氏在完成丈夫后事之后断然选择了绝食而亡。在《车尚敏妻金氏》中作者还特别强调，车尚敏之妻金氏乃是其七代祖上姑母，为此而深感自豪，更是表明了其女性意识上的局限性。

通过以上对金泽荣《松阳耆旧传》所著烈女传的分析可知，金泽荣的女性意识既有传统保守的一面，也有对女性的赞赏和肯定等积极的一面。金泽荣所

生活的时代是近代启蒙时期，正是社会上将新型女性作为讨论热点的时期，这股历史洪流成为他对女性产生新认识的契机，然而根深蒂固的儒家传统观念之影响，使他的女性意识还是无法跟上时代潮流，因此呈现出矛盾、复杂的一面。

3. 金泽荣的烈女谈论中所体现的女性意识

1) 《节妇说》所体现的女性意识

步入朝鲜朝后期，与尊崇儒家思想的士大夫阶层相比，实学派作家表现出了更为进步的女性意识。作为实学派代表人物的朴趾源（1737-1805）在《烈女咸阳朴氏传》中更是强烈谴责了“贞烈”这一封建传统观念对女性的束缚与迫害。他在《烈女咸阳朴氏传》并书中阐述道“……而守寡不足以为节，则往往自灭昼烛，祈殉夜台，水火鸩縲，如蹈乐地。烈则烈矣，岂非过欤？”⁸⁾

一句“烈则烈矣，岂非过欤？”，这不仅表达了朴趾源对于这种盲目极端守节行为的批判，更是他对国家禁止再嫁、民间助长殉节之风的问题。

金泽荣自幼便熟读燕岩朴趾源的《热河日记》、《课农小抄》、《遗集》等文集与作品，更是将朴趾源作为高丽朝鲜之交最伟大的文人加以崇拜。他前后多次刊行了《燕岩集》（1900）、《燕岩续集》（1900）、《中篇燕岩集》（1917）等作品集，从中也能够看出他对朴趾源的喜爱、崇拜与尊敬之情。⁹⁾因此，在创作作品、编纂史书、以及在女性意识等方面，金泽荣一直深受实学派特别是朴趾源的影响。《节妇说》正是这样一篇代表作品，具体内容如下：

“观于古今载籍，寡妇不死而守节者，与殉于夫者，均之为节妇矣。吾邦则

8) 朴趾源, 《燕岩集》, 《烈女咸阳朴氏传》。

9) 崔慧珠, 《沧江金泽荣研究》, 《韩国史研究》(第35辑), 1997年, 第101-102页。

不然，惟于殉者始称为节妇而旌褒之，而彼累然枯槁抱孤，明资幽忧，以潜消于凄房冷室之中者，槩不在指数而湮没之，何也？夫殉者一时之苦也，不死者终身之苦也。终身之苦，与一时之苦，何如？……吾以是尤以知不死者之至苦且难，而不敢重彼而轻此也。又况彼不死者，或志在必死，而义有所不可死者乎？”¹⁰⁾

如文中所述，作者对只有殉死才能成为烈女并得到旌表的烈女政策及鼓励、宣扬女性死亡的残酷社会现实表示了强烈抗议。“殉者一时之苦也，不死者终身之苦也”更是揭示了守节女性生不如死的痛苦生活，道出了她们无法表露的真实情感，对守寡女性的孤独、凄惨的现实状况给予了无限同情。文中“彼累然枯槁抱孤”，“不死者终身之苦”等表述更是体现了作者对女性情感的深切关注和关心，体现了他情感上细腻、感性、柔和的一面。

对于文中最后一句“而义有所不可死者乎？”的解释，在以往研究中有研究者认为这是要求女性在丈夫死后还要代替丈夫履行侍奉公婆、养育子女等家庭义务，因此认为这是对女性更加残酷的苛求。¹¹⁾但是我们从另一角度，可以认为这是女性压抑着随夫殉死的迫切情感，反而表现的是她们对其他家人的恋恋不舍和强烈责任感。对于这样的女性特有的细腻情感金泽荣给予了充分肯定并给予了关怀、理解与尊敬。

总之，在《节妇说》中金泽荣对于强迫女性守节和殉节的社会不公平现象表示了强烈不满与批判，同时对于女性特有的细腻情感给予了充分肯定与尊敬，表现出其女性意识上的进步性。

2) 归有光的《贞女论》与金泽荣的《驳归熙甫贞女论论》

10) 金泽荣，《韶护堂集》卷10，《节妇说》。

11) 洪仁淑指出，对于“义有所不可死者”，是指女性为丈夫举行葬礼以及以后的家庭生计、供养公婆等各种家庭劳动和义务，金泽荣对这种女性因承担家庭义务而无法殉节的残酷现实进行了批判。（洪仁淑，前述论文，第424页）对于这一点，郭美善认为不应该只把随夫而死的女性称为节妇，而应把守寡一生的女性也称为节妇，认为从这一点也可知金泽荣彻底保守的女性意识。（郭美善，前述论文，第63-64页）

到了明朝中叶，不管从国家层面还是民间社会，对女性的束缚越来越多，贞烈观念也愈演愈烈。¹²⁾ 在当时强大的社会风气影响下，社会上出现了只是定下婚约，未婚夫死未婚妻也得随男方而死或是终身不嫁的社会风气。对于这种悖人性的风气，政府不仅嘉奖女方为烈女、贞女，还给予免除徭役等恩惠。

归有光（1507-1571）字熙甫，晚年号震川，江苏省昆山人，明代唐宋诗派的代表作家、著名散文家。60岁时中三甲进士，历任知县、通判、太仆寺丞，编有《震川先生集》。归有光生活在隆庆嘉靖年间，这时正是朱学盛行，心学也兴起之时。在这种社会环境和风气中，归有光在遵循传统伦理同时又受到心学理论影响，使他具有了特有的文章风格。

在他的文章中涉及女性的内容较多，文中更是充满了对女性的同情、关爱、关心与尊敬等情感。如他的《项脊轩志》、《先妣事略》、《世美堂后记》、《女二二圻志》、《女如兰圻志》等散文流露出他对祖母、母亲、妻子、女儿的深情怀念与真实情感。《寒花葬志》是归有光为一名地位低下的侍女所写的文章，体现了他对弱者的同情与悲悯情怀。另外，归有光还撰写了《张贞女狱事》、《贞女辨》、《张氏女子神异记》、《招张贞女辞并序》等多篇为冤死的张贞女伸张正义，洗清冤情的文章，力图追求社会公道。¹³⁾

归有光的思想意识中不仅将女性与男性同等看待，甚至认为女性比男性更有生活的智慧，但无奈被男性遮盖，女性无法展示自身独有的光彩。因此，归有光感叹道：“呜呼！男女之分，天地阴阳之义，并持於世，其道一而矣。而闺门之内罕言之。亦以阴從阳，地道无成，有家之常事，故莫得而著焉。”¹⁴⁾

12) 明朝是中国历史上出现节妇、烈女数量最多的时代，据统计明代有节妇27,141名，这个数据是从周朝到元朝共576名节妇的45倍之多，也是几乎是清朝时期9482名节妇的三倍。其中烈女的数量为8,688名，这是周朝至元朝总数628名的14倍，清朝2841名的3倍。（杜芳琴，《明清贞洁的特征及其原因》，《山西大学学报（社会科学版）》（第24卷，第4期），1997年，第41页）

13) 韩爽，《歸有光的婦女觀》，商業文化(上半月)（第6期），2011年，第383页；朴環蘭，《歸有光散文研究》，延世大学博士学位论文，1998年，第172页。

14) 归有光著，周本淳点校，《震川集先生集》（下），上海：上海古籍出版社，2007年8月，卷23，《贞节妇季氏墓表》，第552页。

归有光的文集中，记述女性的传记共7篇，铭、赞、寿序约80篇。¹⁵⁾ 在《震川先生文集》的传记中，有《王烈妇传》、《韦节妇传》、《陶节妇传》、《计烈妇传》、《沈节妇传》、《蔡孺人传》、《俞楫甫妻传》等7篇烈女传。归有光的有关伦理的文章中，数量最多的是表彰女性节烈的文章，¹⁶⁾ 而且他还作有专门谈论贞节观的文章《贞女论》。因而，归有光普遍被认为是批判当时不合理社会风气和道德规范的先行者。

他在《贞女论》中强烈反对未嫁的女人“为其夫死”或是“终身不嫁”，认为这违反程朱理学的“礼”，属于“非礼”。我们通过他的《贞女论》可以进一步了解归有光的女性意识。

《贞女论》的具体内容如下：

“女未嫁人，而或为其夫死，又有终身不改适者，非礼也。夫女子未有以身许人之道也。未嫁而为其夫死，且不改适者，是以身许人也。男女不相知名，婚姻之礼，父母主之。父母不在，伯父、世母主之。无伯父、世母，族之长者主之。男女无自相昏姻之礼，所以厚别而重廉耻之防也。女子在室，唯其父母为之许聘于人也，而已无所与，纯乎女道而已矣。六礼既备，婿亲御授绥，母送之门，共牢合巹，而后为夫妇。苟一礼不备，婿不亲迎，无父母之命，女不自往也，犹为奔而已。女未嫁而为其夫死，且不改适，是六礼不具，婿不亲迎，无父母之命而奔者也，非礼也。阴阳配偶，天地之大义也。天下未有生而无偶者，终身不遇，是乖阴阳之气，而伤天地之和也。曾子问曰：“昏礼既纳币，有吉日，婿之父母死，则如何？”孔子曰：“婿已葬，致命女氏，曰：‘某之子有父母之丧，不得嗣为兄弟，使某致命。’女氏许诺，而弗敢嫁也。”弗敢嫁而许诺，固其可以嫁也。“婿免丧，女之父母使人请，婿弗取，而后嫁之，礼也。”夫婿有三年之丧，免丧而弗取，则嫁之也……”¹⁷⁾

15) 周玉琳，《明代变化与士人贞节关系探析-以明中期至明末清初的归有光和归庄为个案》，《广州大学学报（社会科学版）》（第4卷，第2期），2005年2月，第56页。

16) 贝京，《归有光研究》，北京：商务印书馆，2008年8月，第251页。

17) 归有光著，周本淳点校，《震川集先生集》（上），上海：上海古籍出版社，2007年8月，卷3，《贞女论》，第58-59页。

如上所述，归有光《贞女论》开头中的“女未嫁人，而或为其夫死，又有终身不改适者，非礼也。”的主张确实反映了归有光比较开明的女性意识。他反对女子未嫁殉夫或终身不改嫁的主张，比起以往程朱理学者的观点看上去似乎是进步的女性意识，非常有人道。

但通过继续仔细阅读《贞女论》全文内容，就会发现归有光的思想意识也不完全是人道的，也不完全是进步开明的。就如“男女不相知名，婚姻之礼，父母主之。父母不在，伯父、世母主之。无伯父、世母，族之长者主之。”所述一样，女子根本没有婚姻的选择权和人身自由权。应该说归有光反对“女未嫁人，而或为其夫死”，是因为他认为女子尚未嫁到夫家。这种情况下因为未婚夫死，女子终身不嫁或一身殉夫，是没有任何名分的。因为未嫁时女子尚处于“从父”阶段，所以女子的行为应该“一听于父”。

可以说，归有光在从人性的角度反对女性殉死，主张女子改嫁等方面确实表现了相对开明、积极的女性意识。但他所主张的这种思想意识从本质上未能摆脱传统儒家的父权制和“三从四德”观念。即还是坚持遵循“未嫁从父”，“既嫁从夫”，“夫死从子”等儒家传统观念。在这种两种思想意识的渗透力和影响下，归有光处于矛盾和困惑之中。

金泽荣在23岁时读到归有光的文章时，就感到了“胸膈之间犹若骇然开解”，即归有光在对金泽荣整个文学思想和文学创作的影响上曾起到振聋发聩的作用。而且归有光的名字在《金泽荣全集》的杂言、解、论、说、辨、私议、代疏、记、赋、书、序、跋之中庶几可见¹⁸⁾，从此也可以印证归有光古文对金泽荣的影响之大。但对于归有光的《贞女论》，金泽荣通过《驳归熙甫贞女论论》文章，对归有光的观点进行了强烈辩驳，坚持主张了自己的女性意识立场。

《驳归熙甫贞女论论》的具体内容如下：

18) 文基连，《朝鲜古文家金泽荣与归有光的比较研究》，《国外文学》（第1期），2000年，第106-107页。

“归熙甫之论贞女，援据正经，以为女未嫁而为其夫死，且不改适。是六经不具，婿不亲迎，无父母之命而奔者也，非礼也，其说诚是矣。然孰知夫变节之伏于其间也。世间贫女之字于人家者，于将为舅者呼以舅矣，于将为姑者呼以姑矣，与将为夫者共案而食，同庭而嬉，交至熟而情至洽者十余年，或七八年，或四三年，然后方与行醮。彼将为夫者，自非读书修行之人，则于十余年，七八年，四三年之间，不能无燕婉之私合。故字女之未醮而怀孕者，或有闻焉。夫既私合矣，则谓夫妇可乎？谓非夫妇可乎？故贞烈之女之或遇此变节者，及其夫死，守节不嫁。……诚以私合之隐情，不可以告父母，不可以告兄弟姊妹，不可以告邻里乡党，而只以内腐其心肠。故姑以他词掩饰以防其篡情之举耳。故曰：‘女子许嫁而在父母侧者，宜遵归氏论，其许嫁而字于人家者，归氏之论不能以局之也。虽然既既曰，隐情则今何以知其隐，曰吾于吾家乎验之。’¹⁹⁾

对于《贞女论》中未嫁而为其夫死或是终身不再嫁所表现出的归有光的批判态度，金泽荣进行了如下辩驳。《驳归熙甫贞女论论》中，金泽荣将女性的处境分为了两种情况：第一种是男女双方只有婚约，第二种为虽然只有婚约而无婚礼，但女方实际上已与男方共同生活。如果是第一种情况，金泽荣是同归有光持相同主张立场的，他反驳归有光的是第二种情况。即如果男女双方只是未举行婚礼，但已经有了夫妻之情而且还已经共同生活的情况下，金泽荣是反对归有光的主张的。就是说女方已经住到男方家庭并同男方和男方家人产生了深厚的感情，还产生了因“私合”而产生的“隐藏的感情”。但因为女性由于羞愧不好向他人表露这种感情，只能“以内腐其心肠”默默自己承受痛苦，因此自然也无法得到周围人的理解。

金泽荣认为如果这种情况下，女性因为这份感情而守节不嫁，那应当尊重她们的情感选择。他的这种主张表明了金泽荣站在女性的立场，充分理解女性处境并考虑尊重她们个人情感的意识，流露出金泽荣饱含人情的一面。尤其文中最后金泽荣提到“吾家乎亲验之”，更是将自己的亲身经历作为实例，表达了他的强烈主张。应该说金泽荣在此强调了女性的情感自由权和选择权，表现出比归有光更加深入、细腻、温情的一面。但是金泽荣对归有光《贞女论》的批

19) 金泽荣，《合刊韶护堂集》卷7，《驳归熙甫贞女论论》。

判有些断章取义，没有对归有光《贞女论》中根深蒂固的传统观念，及其不合理或矛盾的观点进行批判。从这一点上也体现出了其在女性意识上的矛盾与局限性。

经以上分析可知，金泽荣的世界观和女性意识尽管根植于儒家传统思想，却表现出对女性处境以及内心情感的充分理解与尊重等比较细腻、柔和、人性的一面。而且金泽荣的这种女性意识还受到了归有光女性意识之影响。另外，金泽荣在修改刊行《松阳耆旧传》时，对“贞烈”相关女性烈传进行了反复增删，并最终以附录形式收入文集。他的这种立传意图虽然是为了强化儒家传统女性贞烈观，以教化女性思想意识为目的，但另一方面也包含着 he 对于女性的认可与关切之情。

4. 结语

以上通过对金泽荣《松阳耆旧传》中的烈女传作品以及对《节妇说》、《驳归熙甫贞女论论》等烈女谈论的分析，考察了他区别于近代以前传统女性意识的观念。

首先，金泽荣所著的烈女传大致可分为两种类型，一类是绝对履行传统贞烈观的典型烈女传，这类烈女传体现了作者以儒家思想为基础的封建传统女性意识。另一类烈女传则体现了作者对女性的肯定与欣赏的女性意识。

其次，金泽荣在他的《节妇说》及《驳归熙甫贞女论论》等女性谈论中也表现出这种复杂矛盾的女性意识。即虽然他的思想一直坚持传统保守的女性意识，但是在他的文章中也常常流露出对女性处境及情感的关怀，以及对于女性内心情感的理解与尊重等思想意识。

总之，通过金泽荣所著烈女传及烈女谈论，我们考察了作者思想中保守与积极两种矛盾的女性意识的交集存在。而且金泽荣的这种女性意识与归有光的女性意识有很多相似点，受其影响颇多，这还需要今后进行进一步的研究和探讨。

另外,对于金泽荣女性意识的研究,其实需要对更多文献材料进行研究考察。除本文谈到的烈女传及相关文论之外,应对他所著的与女性相关的诗、跋、行状等也进行深入分析。而且应将他在韩国与中国的交友活动对女性意识产生的影响也纳入研究范围,但由于篇幅关系这里不再赘述,希望在日后的研究中将这方面的资料补全完善。

參考文獻

- 金泽荣, 《合刊韶护堂集》, 高丽大学图书馆收藏本, 1922年。
- 金泽荣, 《松阳耆旧传》, 北京大学图书馆收藏本, 1896年。
- 金泽荣, 《韶护堂集》, 高丽大学图书馆收藏本, 1916年。
- 金泽荣, 《重编朴燕岩先生集》, 南通韩墨林印书馆铅印本, 1917年。
- 金泽荣著, 金承龙编译, 《松都人物志》, 首尔: 现代实学社, 2000年。
- 韩国古典女性文学学会编, 《朝鲜时期烈女谈论》, 首尔: 月仁, 2002年。
- 朴忠祿, 《朝鲜后期三大诗人研究》, 北京: 民族出版社, 2003年。
- 文丽华, 《朝鲜时期烈女传研究》, 北京: 民族出版社, 2012年。
- 崔慧珠, 《沧江金泽荣研究》, 《韩国史研究》(第35辑), 1997年。
- 洪仁淑, 《近代启蒙期改新儒学者的性论及其意义—以改嫁“论”和烈女“谈”为中心》, 《东洋汉文学研究》(第28辑), 2008年。
- 洪仁淑, 《近代启蒙时期女性谈论研究》, 梨花女子大学博士学位论文, 2007年。
- 洪仁淑, 《烈女谈论的新读解》, 《韩国古典女性文学研究》(第5辑), 韩国古典女性文学学会, 2002年。
- 金承龙, 《沧江金泽荣传记研究-以立传意识为中心》, 《民族文学史学研究》(第18号), 2001年。
- 郭美善, 《金泽荣流亡时期文学活动研究》, 延世大学博士学位论文, 2010年。
- 朴環蘭, 《归有光散文研究》, 延世大学博士学位论文, 1998年。
- 归有光著, 周本淳点校, 《震川先生集》(上、下), 上海: 上海古籍出版社, 2007年。
- 贝京, 《归有光研究》, 北京: 商务印书馆, 2008年。
- 杜芳琴, 《明清贞洁的特征及其原因》, 《山西大学学报(社会科学版)》, (第24卷 第4期), 1997年。
- 韓爽, 《歸有光的婦女觀》, 商業文化(上半月)》(第6期), 2011年。
- 文基连, 《朝鲜古文家金泽荣与归有光的比较研究》, 《国外文学》(第1期), 2000年。
- 周玉琳, 《明代变化与士人贞节关系探析-以明中期至明末清初的归有光和归庄为个案》, 《广州大学学报(社会科学版)》(第4卷,第2期), 2005年。

Abstract

A Research On Kim Taek-Young's Yulnyochun and His Feminine Consciousness

Wen, Li-Hua

As a writer who played a significant role both in Korean and Chinese literature and the cultural communication between this two countries, though Kim Taek-Young didn't hold a large range of works about women, the feminine consciousness embodied in his works and talks about faithful women has still drawn great attention in academia. This essay is aimed to examine the feminine consciousness by analysing Kim Taek-Young's 7 works of Yulnyochun and his talks about faithful women, which are all included in his 『Song Yang Ki Gu Jeon』.

Kim Taek-Young's Yulnyochun can be classified into two categories. The first kind usually shows a typical plot which describes a faithful woman who died for love after her husband's death, reflecting Kim Taek-Young's conservative feminine consciousness based on the traditional thought of Confucianism. The second kind, by contrast, shows some positive attitude towards women on the basis of the thoughts of Confucianism. It gives women credit for their moral sense, which is usually showed in case of emergency. Particularly, in the revenge type of Yulnyochun which usually describes a woman revenged for her dead husband, the writer appreciated the power of action and wisdom of women. Such kind of contradictory and complicated feminine consciousness can also be found in his talks of faithful women. Also, it is impressive to find Kim Taek-Young's concern and consideration about women's plight and their inner feelings, as well as his understanding and respect for women in his talks about faithful women. As the above, in this essay, we will expound the existence of the conflict deep in Kim Taek-Young's thoughts, which shows both a traditional and conservative attitude and a positive assessment about feminine consciousness.

Key words : Kim Taek-Young, Gui You-Guang, Yulnyochun, talks about faithful women, feminine consciousness

투 고 일 : 2014. 1. 10. / 심 사 일 : 2014. 1. 20. ~ 2014. 2. 10. / 게재확정일 : 2014. 2. 20.